



I. Traduzca uno de los siguientes textos (5 puntos):

A) Últimas visitas a Sócrates en la cárcel

Ἐγὼ σοι ἐξ ἀρχῆς πάντα πειράσομαι διηγήσασθαι. αἰεὶ γὰρ δὴ καὶ τὰς πρόσθεν ἡμέρας εἰώθεμεν¹ φοιτᾶν καὶ ἐγὼ καὶ οἱ ἄλλοι παρὰ τὸν Σωκράτη, συλλεγόμενοι ἔωθεν εἰς τὸ δικαστήριον ἐν ᾧ καὶ ἡ δίκη ἐγένετο· πλησίον γὰρ ἦν τοῦ δεσμοτηρίου. (Πλάτων, *Fedón*, 59 c)

Notas ¹ Pretérito pluscuamperfecto con valor de pretérito imperfecto, de ἔθω: "acostumbra".

B) Odiseo llega a la cueva de Polifemo

Καταλιπὼν δὲ τὰς λοιπὰς ναῦς ἐν τῇ πλησίον νήσῳ, μίαν ἔχων τῇ Κυκλώπων γῆ προσπελάζει. Ἔστι δὲ τῆς θαλάσσης πλησίον ἄντρον, εἰς ὃ ἔρχεται ἔχων ἄσκόν οἴνου. Ἦν δὲ Πολυφήμου τὸ ἄντρον, ὃς ἦν Ποσειδῶνος καὶ Θώσης νύμφης, ἀνὴρ ὑπερμεγέθης ἄγριος ἀνδροφάγος, ἔχων ἓνα ὀφθαλμὸν ἐπὶ τοῦ μετώπου. (Απολλοδοροῦ, *Ἐπίτομη* VII, 4)

Notas: Κύκλωψ, ὠπος, ὄ, Κύκλωπ. Πολύφημος, -ου, ὄ, Polifemo. Θώσα, Θώσης, ἡ, Toosa

II. Responda a tres de las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: πειράσομαι, συλλεγόμενοι, Σωκράτη, ἄλλοι.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: συλλεγόμενοι ἔωθεν εἰς τὸ δικαστήριον ἐν ᾧ καὶ ἡ δίκη ἐγένετο.
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: σοι, ἐξ ἀρχῆς, παρὰ τὸν Σωκράτη, εἰς τὸ δικαστήριον.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *arquétipo*, *hemeroteca*, *egoísmo*, *genealogía*.

B)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἔρχεται, καταλιπὼν, ὄ, ἀνὴρ.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ἔστι δὲ τῆς θαλάσσης πλησίον ἄντρον, εἰς ὃ ἔρχεται ἔχων ἄσκόν οἴνου.
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas τὰς λοιπὰς ναῦς, ἄσκόν οἴνου, ἐπὶ τοῦ μετώπου.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *Polinesia*, *antro*, *oftalmología*, *talasocracia*.

III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):

1. Épica: Homero y Hesíodo.
2. Historiografía: Heródoto, Tucídides y Jenofonte.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo II (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.